

MANUALE D'USO

MONTALATTE

INSTRUCTION MANUAL

MILK FROTHER

MANUEL D'UTILISATION

MOUSSEUR À LAIT

BEDIENUNGSHANDBUCH

MILCHAUFSCÄUMER

GEBRUIKSAANWIJZING

MELKOPSCHUIMER

MANUAL DE USO

ESPUMADOR DE LECHE

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BATEDOR DE LEITE

BRUKSANVISNING

MJÖLKSKUMMARE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВСПЕНИВАТЕЛЬ МОЛОКА

BRUGERVEJLEDNING

MÆLKESKUMMER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SPIENIACZ DO MLEKA

KÄYTTÖOPAS

MAIDONVAAHDOTIN

BRUKSANVISNING

MELKESKUMMER

دليل التعليمات

صانعة رغوة الحليب

 smeg

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourriez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlichst für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinera ett estetiskt nyfångande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsener.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise /
Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar /
Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset /
Advarsler / تحذيرات



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen /
Advertencia de seguridad / Advertências de segurança /
Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa /
Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
Información / Informação / Information / Информация / Information /
Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling /
Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada /
Neuvo / Forslag / اقتراحات



1 Advertências

Este manual é parte integrante do aparelho e deve conservá-lo íntegro e tê-lo sempre ao seu alcance durante todo o ciclo de vida do aparelho.

1.1 Utilização a que se destina

A não observância dos avisos de segurança e a falta de leitura das instruções para os utilizadores podem resultar na utilização indevida do aparelho e consequentes ferimentos a pessoas.

- Utilize o aparelho apenas em locais fechados e a uma altitude máxima de 2000 metros.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares, tais como:
 - na zona da cozinha do pessoal de empresas, escritórios e noutros ambientes de trabalho;
 - nas pensões (bed and breakfast) e casas de turismo rural;
 - por clientes em hotéis, motéis e ambientes residenciais;
- O aparelho não foi concebido para funcionar com temporizadores externos ou com sistemas de comando à distância.

- Utilize o aparelho dentro de casa e longe dos agentes atmosféricos.
- A utilização deste aparelho não é permitida a pessoas (incluindo crianças com menos de 8 anos de idade) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, a não ser que sejam supervisionadas ou tenham sido devidamente instruídas sobre a utilização segura do aparelho.

1.2 Advertências gerais de segurança

Siga todas as instruções de segurança para a utilização segura do aparelho:

- Antes de utilizar o aparelho leia atentamente este manual de utilização.
- Não coloque o aparelho sobre ou junto de fogões a gás ou elétricos acesos, no interior de um forno ou junto de fontes de calor.
- Não deixe o aparelho sem vigilância enquanto estiver em funcionamento.
- Durante o funcionamento, evite o contacto com peças móveis.



Advertências

- Mantenha as mãos, cabelos, roupas e ferramentas longe de peças móveis durante a operação para evitar ferimentos e/ou danos ao aparelho.
- Desligue o aparelho imediatamente após a utilização.
- Não mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou qualquer outro líquido.
- Este aparelho inclui uma ligação à terra apenas para fins funcionais.
- Nunca tente apagar uma chama ou incêndio com água: desligue o aparelho, extraia a ficha da tomada da corrente e cubra a chama com uma cobertura ou com uma coberta à prova de fogo.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação antes de montar e desmontar os componentes.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e deixe-o arrefecer antes de todas as operações de limpeza.
- Use apenas peças de substituição originais do fabricante. O uso de peças de substituição não recomendadas pelo fabricante pode provocar incêndios, choques elétricos ou ferimentos a pessoas.
- Nunca tente fazer alterações ou reparar o aparelho: em caso de avaria, peça que seja reparado apenas por um técnico qualificado ou contacte o serviço de assistência técnica.
- O cabo é deliberadamente curto para evitar acidentes. Não utilize um cabo de extensão.
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com arestas vivas.
- Não puxe o cabo para remover a ficha da tomada.
- Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados ou se o aparelho tiver sido derrubado ou danificado de alguma forma.



- Se o cabo da alimentação elétrica estiver danificado, contate o serviço de assistência técnica para o substituir.
- As crianças não devem brincar com o aparelho. Mantenha o aparelho e o seu cabo afastado do alcance das crianças.
- O aparelho deve ser utilizado apenas com a base de ligação fornecida.
- Para evitar danos, evite que penetrem líquidos no conector.
- A superfície da resistência de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão

1.3 Advertências para este aparelho

- Não utilize o batedor de leite sem a tampa.
- Verifique se a tampa está bem fechada antes de ligar o batedor.
- Não encha demasiado o batedor de leite.
- Não utilize o batedor de leite em combinação com peças ou acessórios de outros fabricantes.
- Coloque o batedor de leite apenas em superfícies planas e secas.
- Não faça funcionar o batedor de leite vazio para evitar danificar permanentemente a batedeira.
- Não utilize o batedor de leite para guardar objetos. Mantenha o batedor de leite vazio antes e depois da utilização.
- Durante a utilização, não coloque objetos de metal, como facas, garfos e colheres, no aparelho.

Informações sobre o consumo de energia no modo desligado/standby

Os dados técnicos relativos ao consumo do aparelho no modo desligado/standby podem ser consultados no site www.smeg.com na página dedicada ao produto em questão.



Advertências

1.4 Como ligar o aparelho

Certifique-se de que a tensão e a frequência da rede elétrica correspondem às indicadas na placa de dados na parte inferior do aparelho.

Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, contacte o serviço de Assistência Técnica para a sua substituição.

1.5 Responsabilidade do fabricante

O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em objetos, provocados por:

- utilização do aparelho diferente da prevista;
- falta de leitura do manual de utilização;
- modificação de qualquer parte do aparelho;
- utilização de peças de substituição não originais;
- não observância das advertências de segurança.



Guarde cuidadosamente estas instruções. Se o aparelho for entregue a outras pessoas, forneça também estas instruções para utilização.

Estas instruções podem ser descarregadas do website da Smeg «www.smeg.com».



1.6 Eliminação



Os aparelhos com este símbolo estão sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE.

- Todos os aparelhos elétricos e eletrónicos descartados devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, entregando-os aos centros apropriados previstos pelas leis nacionais. Ao eliminar o aparelho descartado corretamente, serão evitados danos ao meio ambiente e riscos à saúde humana. Para obter mais informações sobre a eliminação do aparelho descartado, entre em contacto com a Administração Municipal, o Gabinete para a eliminação ou a loja onde o aparelho foi comprado.



Os acessórios que possam entrar em contacto com os alimentos são construídos com materiais em conformidade com as leis em vigor.



Perigo de eletrocussão

Introduza a ficha numa tomada elétrica com ligação à terra.

- Não extraia a tomada de ligação à terra.
- Não utilize um adaptador.
- Não utilize um cabo de extensão.
- A não observância destas advertências pode provocar a morte, um incêndio ou a eletrocussão.



Perigo de arranque acidental

Certifique-se de que o batedor de leite está desconectado da tomada elétrica antes de montar ou remover a batedeira.



Advertências



Não utilize o aparelho sem líquidos. Ao ligar o aparelho sem líquidos pode danificar a jarra. Encha sempre até o nível MIN e não mais do que o nível MILK indicado dentro do batedor.



Para obter uma espuma de leite quente ideal, use leite gordo (4-8°C) (pasteurizado ou UHT) frio do frigorífico. Evite o leite à temperatura ambiente.



Não utilize o batedor de leite sem inserir a batedeira.



Utilização não correta.
Perigo de eletrocussão

- Extraia a ficha da tomada de corrente antes de efetuar a limpeza do batedor.
- Não mergulhe a base em água ou outros líquidos.



Utilização não correta.
Riscos de danos nas superfícies

- Não utilize jatos de vapor para limpar o aparelho.
- Não utilize produtos que contenham cloro, amoníaco ou lixívia em peças tratadas na superfície com acabamentos metálicos (por exemplo, anodização, niquelagem, cromagem).
- Não utilize detergentes abrasivos ou corrosivos (por exemplo, produtos em pó, removedores de manchas e palhas de aço).
- Não utilize materiais ásperos, abrasivos ou raspadores metálicos afiados.



Certifique-se de que os componentes estão completamente secos antes de os reposicionar no batedor.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزةتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.